

Til: NFI – Norsk filminstitutt
Fra: HLF – Hørselshemmedes landsforbund
Sted, dato: Oslo, 1. juni 2016

HLF er Norges største organisasjon for mennesker med funksjonsnedsettelse med rundt 60 000 medlemmer. 14,5 % av Norges befolkning over 20 år¹ har en hørselshemming som påvirker hverdagen, som sosial isolasjon og frafall fra utdanning og arbeidsliv. En del av disse har behov for omfattende rehabilitering, mens andre trenger tilrettelegging, hjelpemidler og kunnskap i å mestre sin hverdag. Gruppen av hørselshemmede er mangfoldig og stadig flere rammes av hørselsnedsettelse. Anslag viser at det i 2020 vil være om lag en million nordmenn som vil ha en hørselsutfordring.²

Høring vedr. ny forskrift om tilskudd til audiovisuell produksjon

HLF (Hørselshemmedes Landsforbund) takker for invitasjon til å avgi høringsuttalelse om ny forskrift om tilskudd til audiovisuell produksjon og gir med dette våre innspill.

§ 3-4 Synstolking og teksting

For hørselshemmede er teksting det viktigste virkemiddelet for å få tilgang til film og andre audiovisuelle verk. Derfor er vi svært positive til forslaget til ny § 3-4 *Synstolking og teksting* i forskriften, der kravet til teksting gjøres plattformnøytralt. Dette er framtidsrettet med tanke på mediebildet som er i stadig endring, og det vil bidra til å gjøre norske audiovisuelle verk tilgjengelige for hørselshemmede i større grad.

HLF er derimot negative til at det foreslås et unntak fra bestemmelsen om teksting. Det er likevel positivt at NFI understreker at denne unntaksregelen er snever og kun vil gjelde i ytterst få og spesielle tilfeller. HLF vil understreke viktigheten av at denne unntaksbestemmelsen følges opp og praktiseres strengt av NFI, slik at det ikke blir mulig å påberope seg et slikt unntak med mindre det faktisk er umulig å tekste.

Selv om dubbing av barnefilm er omhandlet i forskrift om filmformidling og vi har levert innspill til denne, er det viktig for HLF å understreke behovet for teksting også av dubbede barnefilmer.

¹ Engdahl B, Tambs K, Borchgrevink HM, Hoffman HJ. Screened and unscreened hearing threshold levels for the adult population: Results from the Nord-Trøndelag Hearing Loss Study. *Int J Audiol.* 2005; 44, 213-230.

http://www.fhi.no/eway/default.aspx?pid=239&trg=Content_6496&Main_6157=6263:0:25,6102&MainContent_6263=6496:0:25,6109&Content_6496=6178:50246:25,6109:0:6562:14:::0:0

² Hearing impairment among adults (HIA). Oslo: Senter for medisinsk metodevurdering, Sintef – a report of a joint project, 2001

Dubbing er et godt tiltak for å gjøre utenlandske barnefilmer tilgjengelig for norske barn. Det er omtrent 2500 barn i skolealder som er hørselshemmet i Norge i dag. For disse barna innebærer dubbing uten tekst at de kan få problemer med å oppfatte det som skjer i filmen eller programmet. Det samme gjelder for eksempel eldre hørselshemmede som ser barnefilm med sine barnebarn.

Dubbing og teksting er ikke motsetninger, men tilretteleggingsverktøy for to grupper med ulike behov. For å gjøre filmene tilgjengelig for så mange som mulig, må dubbing og teksting derfor kombineres. HLF håper NFI vil se disse behovene i sammenheng selv om de omfattes av to ulike forskrifter, slik at også dubbede barnefilmer distribueres med tekst uavhengig av plattform, og at dette er en forutsetning for at tilskudd skal gis.

Overordnede merknader

HLF mottar stadig henvendelser fra frustrerte medlemmer som sliter med å oppfatte dialog og handling i filmer, tv-serier og andre programmer som vises på tv eller andre publiseringsplattformer. Bakgrunnslyd/støy i audiovisuelle verk er et stort problem for hørselshemmede og forringer seeropplevelsen.

HLF håper NFI vil vurdere å skjerpe kravene i forskrift til bruk av unødvendig bakgrunnslyd. En begrensning i bruk av bakgrunnslyd vil bidra til at flere hørselshemmede vil velge å se norske audiovisuelle verk på kino eller via andre plattformer. Dermed gjøres verket tilgjengelig for en større andel av befolkningen. HLF håper et fokus på tilgjengelighet i produksjonen, deriblant god bruk av lyd, vil veie positivt inn i vurderingen om det skal gis tilskudd til et prosjekt.

Med vennlig hilsen



Merete J. Orholm

Leder av interessepolitisk avdeling



Hildegunn Fallang

Interessepolitisk rådgiver